

# Europos Sąjungos oficialusis leidinys

C 303



Leidimas  
lietuvių kalba

## Informacija ir pranešimai

54 tomas

2011 m. spalio 14 d.

Pranešimo Nr. Turinys Puslapis

### II *Komunikatai*

#### EUROPOS SĄJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRIIMTI KOMUNIKATAI

##### **Europos Komisija**

|               |                                                                                                                                                     |   |
|---------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|
| 2011/C 303/01 | Leidimas teikti valstybės pagalbą, remiantis SESV 107 ir 108 straipsnių nuostatomis – Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja <sup>(1)</sup> ..... | 1 |
| 2011/C 303/02 | Leidimas teikti valstybės pagalbą, remiantis SESV 107 ir 108 straipsnių nuostatomis – Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja <sup>(2)</sup> ..... | 4 |

### IV *Pranešimai*

#### EUROPOS SĄJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

##### **Taryba**

|               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |   |
|---------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|
| 2011/C 303/03 | Pranešimas asmenims ir subjektams, kuriems taikomos ribojamosios priemonės, numatytos Tarybos sprendime 2011/273/BUSP su pakeitimais, padarytais Tarybos sprendimu 2011/684/BUSP, ir Tarybos reglamente (ES) Nr. 442/2011 su pakeitimais, padarytais Tarybos reglamentu (ES) Nr. 1011/2011 dėl ribojamųjų priemonių Sirijai ..... | 5 |
|---------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|

LT

**Kaina:**  
**3 EUR**

<sup>(1)</sup> Tekstas svarbus EEE

<sup>(2)</sup> Tekstas svarbus EEE, išskyrus EB sutarties I priede išvardintus produktus

**Europos Komisija**

|               |                   |   |
|---------------|-------------------|---|
| 2011/C 303/04 | Euro kursas ..... | 6 |
|---------------|-------------------|---|

## VALSTYBIŲ NARIŲ PRANEŠIMAI

|               |                                                                     |   |
|---------------|---------------------------------------------------------------------|---|
| 2011/C 303/05 | Valstybių narių pateikta informacija apie žvejybos uždraudimą ..... | 7 |
| 2011/C 303/06 | Valstybių narių pateikta informacija apie žvejybos uždraudimą ..... | 8 |
| 2011/C 303/07 | Valstybių narių pateikta informacija apie žvejybos uždraudimą ..... | 9 |

## V Nuomonės

## ADMINISTRACINĖS PROCEDŪROS

**Europos Parlamentas**

|               |                                                 |    |
|---------------|-------------------------------------------------|----|
| 2011/C 303/08 | Skelbimas dėl rengiamos atrankos PE/148/S ..... | 10 |
|---------------|-------------------------------------------------|----|

## PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU BENDROS PREKYBOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

**Europos Komisija**

|               |                                                                                                                                                                                                        |    |
|---------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 2011/C 303/09 | Pranešimas apie dalinės tarpinės antidempingo priemonių, taikomų tam tikriems importuojamiems Rusijos kilmės besiūliams vamzdžiams ir vamzdeliams iš geležies arba plieno, peržiūros inicijavimą ..... | 11 |
|---------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|

## PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

**Europos Komisija**

|               |                                                                                                                                                                                  |    |
|---------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 2011/C 303/10 | Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla COMP/M.6387 – Buchen Industrie Service/Thyssen Krupp Xervon) – Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka <sup>(1)</sup> ..... | 14 |
|---------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|



<sup>(1)</sup> Tekstas svarbus EEE

## II

(Komunikatai)

EUROPOS SĄJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRIIMTI  
KOMUNIKATAI

## EUROPOS KOMISIJA

**Leidimas teikti valstybės pagalbą, remiantis SESV 107 ir 108 straipsnių nuostatomis****Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja**

(Tekstas svarbus EEE)

(2011/C 303/01)

|                                                         |                                                                                          |
|---------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sprendimo priėmimo data                                 | 2010 12 20                                                                               |
| Valstybės pagalbos nuorodos numeris                     | N 270/10                                                                                 |
| Valstybė narė                                           | Nyderlandai                                                                              |
| Regionas                                                | —                                                                                        |
| Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas                 | Groene energiebelasting, verlaagd tarief voor de glastuinbouwsector                      |
| Teisinis pagrindas                                      | Wet belastingen op Milieugrondslag en Wet op de Accijns                                  |
| Pagalbos priemonės rūšis                                | Pagalbos schema                                                                          |
| Tikslas                                                 | Aplinkos apsauga                                                                         |
| Pagalbos forma                                          | Mokesčio tarifo mažinimas                                                                |
| Biudžetas                                               | Planuojamos metinės išlaidos 100 mln. EUR<br>Bendra suteiktos pagalbos suma 200 mln. EUR |
| Pagalbos intensyvumas                                   | —                                                                                        |
| Trukmė                                                  | 2011 1 1–2012 12 31                                                                      |
| Ekonomikos sektorius                                    | Žemės ūkis                                                                               |
| Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas | Ministerie van Financiën<br>Postbus 20201<br>2500 EE Den Haag<br>NEDERLAND               |
| Kita informacija                                        | —                                                                                        |

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_lt.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lt.htm)

|                                                         |                                                                                         |
|---------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| Sprendimo priėmimo data                                 | 2011 7 13                                                                               |
| Valstybės pagalbos nuorodos numeris                     | N 308/10                                                                                |
| Valstybė narė                                           | Nyderlandai                                                                             |
| Regionas                                                | —                                                                                       |
| Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas                 | Subsidieregeling grondverwerving ten behoeve van natuurbehoud                           |
| Teisinis pagrindas                                      | Provinciale Subsidieregeling grondaankoop EHS, Rijkssubsidieregeling grondaankoop EHS   |
| Pagalbos priemonės rūšis                                | Pagalbos schema                                                                         |
| Tikslas                                                 | Aplinkos apsauga                                                                        |
| Pagalbos forma                                          | Tiesioginė dotacija                                                                     |
| Biudžetas                                               | Planuojamos metinės išlaidos 55 mln. EUR<br>Bendra suteiktos pagalbos suma 276 mln. EUR |
| Pagalbos intensyvumas                                   | —                                                                                       |
| Trukmė                                                  | 2011 1 1–2021 1 1                                                                       |
| Ekonomikos sektorius                                    | Kt. paslaugos                                                                           |
| Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas | Provincies en ministerie van ELI                                                        |
| Kita informacija                                        | —                                                                                       |

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_lt.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lt.htm)

|                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sprendimo priėmimo data                 | 2011 9 8                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Valstybės pagalbos nuorodos numeris     | SA.33317 (11/N)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Valstybė narė                           | Lenkija                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Regionas                                | Śląskie                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas | Pomoc na ratowanie dla Przedsiębiorstwa Komunikacji Samochodowej w Lublińcu Sp. z o.o.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Teisinis pagrindas                      | 1) Ustawa z dnia 30 sierpnia 1996 r. o komercjalizacji i prywatyzacji – art. 56 ust. 2.<br>2) Ustawa z dnia 29 kwietnia 2010 r. o zmianie ustawy o komercjalizacji i prywatyzacji oraz ustawy – Przepisy wprowadzające ustawę o finansach publicznych – art. 5.<br>3) Ustawa z dnia 8 sierpnia 1996 r. o zasadach wykonywania uprawnień przysługujących Skarbowi Państwa – art. 2b.<br>4) Rozporządzenie Ministra Skarbu Państwa z dnia 6 kwietnia 2007 r. w sprawie pomocy publicznej na ratowanie i restrukturyzację przedsiębiorców. |
| Pagalbos priemonės rūšis                | Individuali pagalba                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Tikslas                                 | Ekonominių sunkumų turinčių įmonių sanavimas                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |

|                                                         |                                                                                        |
|---------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| Pagalbos forma                                          | Lengvatinė paskola                                                                     |
| Biudžetas                                               | Bendra suteiktos pagalbos suma 0,34 mln. PLN                                           |
| Pagalbos intensyvumas                                   | —                                                                                      |
| Trukmė                                                  | 2011 9–2012 3                                                                          |
| Ekonomikos sektorius                                    | Transportas                                                                            |
| Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas | Minister Skarbu Państwa<br>ul. Krucza 36/Wspólna 6<br>00-522 Warszawa<br>POLSKA/POLAND |
| Kita informacija                                        | —                                                                                      |

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiąja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:  
[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_lt.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lt.htm)

—————

**Leidimas teikti valstybės pagalbą, remiantis SESV 107 ir 108 straipsnių nuostatomis****Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja****(Tekstas svarbus EEE, išskyrus EB sutarties I priede išvardintus produktus)**

(2011/C 303/02)

|                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |         |
|---------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| Sprendimo priėmimo data                                 | 2011 9 12                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |         |
| Valstybės pagalbos nuorodos numeris                     | N 529/08                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |         |
| Valstybė narė                                           | Italija                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |         |
| Regionas                                                | —                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Mišrios |
| Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas                 | Attuazione della direttiva 2003/96/CE che ristruttura il quadro comunitario per la tassazione dei prodotti energetici e dell'elettricità                                                                                                                                                                                |         |
| Teisinis pagrindas                                      | Legge 27 dicembre 2006 n. 296 (Legge Finanziaria 2007), articolo 1, commi 380/381<br>Decreto Legislativo 2 febbraio 2007 n. 26, articolo 1, comma 1 — Attuazione della direttiva 2003/96/CE che ristruttura il quadro comunitario per la tassazione dei prodotti energetici e dell'elettricità (GU L 68 del 22.3.2007). |         |
| Pagalbos priemonės rūšis                                | Schema                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | —       |
| Tikslas                                                 | Aplinkos apsauga, Atleidimas nuo mokesčių pagal Direktyvą 2003/96/EB                                                                                                                                                                                                                                                    |         |
| Pagalbos forma                                          | Mokesčių tarifo sumažinimas                                                                                                                                                                                                                                                                                             |         |
| Biudžetas                                               | Bendras biudžetas: 25 mln. EUR<br>Metinis biudžetas: 2,50 mln. EUR                                                                                                                                                                                                                                                      |         |
| Pagalbos intensyvumas                                   | 0 %                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |         |
| Trukmė                                                  | —                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |         |
| Ekonomikos sektorius                                    | Žemės ūkis, miškininkystė ir žuvininkystė, elektros, dujų, garo tiekimas ir oro kondicionavimas                                                                                                                                                                                                                         |         |
| Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas | Ministero delle politiche agricole alimentari e forestali<br>Via XX Settembre 20<br>00187 Roma RM<br>ITALIA                                                                                                                                                                                                             |         |
| Kita informacija                                        | —                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |         |

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiąja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_lt.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lt.htm)

## IV

(Pranešimai)

## EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

## TARYBA

**Pranešimas asmenims ir subjektams, kuriems taikomos ribojamosios priemonės, numatytos Tarybos sprendime 2011/273/BUSP su pakeitimais, padarytais Tarybos sprendimu 2011/684/BUSP, ir Tarybos reglamente (ES) Nr. 442/2011 su pakeitimais, padarytais Tarybos reglamentu (ES) Nr. 1011/2011 dėl ribojamųjų priemonių Sirijai**

(2011/C 303/03)

## EUROPOS SAJUNGOS TARYBA

Toliau pateikta informacija yra skirta asmenims ir subjektams, nurodytiems Tarybos sprendimo 2011/273/BUSP su pakeitimais, padarytais Tarybos sprendimu 2011/684/BUSP <sup>(1)</sup>, priede ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 442/2011 su pakeitimais, padarytais Tarybos reglamentu (ES) Nr. 1011/2011 <sup>(2)</sup> dėl ribojamųjų priemonių Sirijai, II priede.

Europos Sąjungos Taryba nusprendė, kad pirmiau nurodytuose prieduose išvardyti asmenys ir subjektai turėtų būti įtraukti į asmenų ir subjektų, kuriems taikomos Tarybos sprendime 2011/273/BUSP ir Tarybos reglamente (ES) Nr. 442/2011 dėl ribojamųjų priemonių Sirijai nustatytos ribojamosios priemonės, sąrašą. Šių asmenų ir subjektų įtraukimo į sąrašus priežastys nurodytos atitinkamuose tų priedų įrašuose.

Atitinkamų asmenų ir subjektų dėmesys atkreipiamas į galimybę pateikti prašymą atitinkamos (-ų) valstybės (-ių) narės (-ių) kompetentingoms institucijoms, kaip nurodyta Tarybos reglamento (ES) Nr. 442/2011 III priede pateiktose interneto svetainėse, siekiant gauti leidimą naudoti išaldytas lėšas pagrindiniams poreikiams ar specialiems mokėjimams (plg. reglamento 6 straipsnį).

Atitinkami asmenys ir subjektai gali pateikti Tarybai prašymą (kartu su patvirtinamaisiais dokumentais) persvarstyti sprendimą įtraukti juos į pirmiau nurodytą sąrašą šiuo adresu:

Council of the European Union  
General Secretariat  
DG K Coordination  
30.HN.09  
Rue de la Loi/Wetstraat 175  
1048 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

Atitinkamų asmenų ir subjektų dėmesys taip pat atkreipiamas į galimybę apskusti Tarybos sprendimą Europos Sąjungos Bendrajame Teisme laikantis Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 275 straipsnio antroje pastraipoje ir 263 straipsnio ketvirtoje bei šeštoje pastraipose nustatytų sąlygų.

<sup>(1)</sup> OL L 269, 2011 10 14, p. 33.

<sup>(2)</sup> OL L 269, 2011 10 14, p. 18.

## EUROPOS KOMISIJA

Euro kursas <sup>(1)</sup>

2011 m. spalio 13 d.

(2011/C 303/04)

1 euro =

| Valiuta |                     |                 | Valiuta |                              |                 |
|---------|---------------------|-----------------|---------|------------------------------|-----------------|
|         |                     | Valiutos kursas |         |                              | Valiutos kursas |
| USD     | JAV doleris         | 1,3727          | AUD     | Australijos doleris          | 1,3536          |
| JPY     | Japonijos jena      | 105,48          | CAD     | Kanados doleris              | 1,4030          |
| DKK     | Danijos krona       | 7,4450          | HKD     | Honkongo doleris             | 10,6792         |
| GBP     | Svaras sterlingas   | 0,87585         | NZD     | Naujosios Zelandijos doleris | 1,7352          |
| SEK     | Švedijos krona      | 9,1374          | SGD     | Singapūro doleris            | 1,7560          |
| CHF     | Šveicarijos frankas | 1,2335          | KRW     | Pietų Korėjos vonas          | 1 591,54        |
| ISK     | Islandijos krona    |                 | ZAR     | Pietų Afrikos randas         | 10,8297         |
| NOK     | Norvegijos krona    | 7,7570          | CNY     | Kinijos ženminbi juanis      | 8,7580          |
| BGN     | Bulgarijos levas    | 1,9558          | HRK     | Kroatijos kuna               | 7,4808          |
| CZK     | Čekijos krona       | 24,746          | IDR     | Indonezijos rupija           | 12 179,44       |
| HUF     | Vengrijos forintas  | 291,80          | MYR     | Malaizijos ringitas          | 4,3096          |
| LTL     | Lietuvos litas      | 3,4528          | PHP     | Filipinų pesas               | 59,552          |
| LVL     | Latvijos latas      | 0,7055          | RUB     | Rusijos rublis               | 42,9275         |
| PLN     | Lenkijos zlotas     | 4,3168          | THB     | Tailando batas               | 42,320          |
| RON     | Rumunijos leja      | 4,3203          | BRL     | Brazilijos realas            | 2,4217          |
| TRY     | Turkijos lira       | 2,5174          | MXN     | Meksikos pesas               | 18,3118         |
|         |                     |                 | INR     | Indijos rupija               | 67,4410         |

<sup>(1)</sup> Šaltinis: valiutų perskaičiavimo kursai paskelbti ECB.



## VALSTYBIŲ NARIŲ PRANEŠIMAI

## Valstybių narių pateikta informacija apie žvejybos uždraudimą

(2011/C 303/05)

Pagal 2009 m. lapkričio 20 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 1224/2009, nustatančio Bendrijos kontrolės sistemą, kuria užtikrinamas bendrosios žuvininkystės politikos taisyklių laikymasis <sup>(1)</sup>, 35 straipsnio 3 dalį priimtas sprendimas uždrausti žvejybą, kaip nurodyta šioje lentelėje:

|                                      |                                                |
|--------------------------------------|------------------------------------------------|
| Draudimo įsigaliojimo data ir laikas | 2011 8 13                                      |
| Trukmė                               | 2011 8 13–2011 12 31                           |
| Valstybė narė                        | Belgija                                        |
| Ištekliai arba išteklių grupė        | SOL/8AB.                                       |
| Rūšis                                | Europinis jūrų liežuvis ( <i>Solea solea</i> ) |
| Zona                                 | VIIIa ir VIIIb zonos                           |
| Žvejybos laivų tipas (-ai)           | —                                              |
| Nuorodos numeris                     | 870462                                         |

Interneto nuoroda į valstybės narės sprendimą:

[http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing\\_rules/tacs/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing_rules/tacs/index_en.htm)

<sup>(1)</sup> OL L 343, 2009 12 22, p. 1.

**Valstybių narių pateikta informacija apie žvejybos uždraudimą**

(2011/C 303/06)

Pagal 2009 m. lapkričio 20 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 1224/2009, nustatančio Bendrijos kontrolės sistemą, kuria užtikrinamas bendrosios žuvininkystės politikos taisyklių laikymasis <sup>(1)</sup>, 35 straipsnio 3 dalį priimtas sprendimas uždrausti žvejybą, kaip nurodyta šioje lentelėje:

|                                      |                                            |
|--------------------------------------|--------------------------------------------|
| Draudimo įsigaliojimo data ir laikas | 2011 9 16                                  |
| Trukmė                               | 2011 9 16–2011 12 31                       |
| Valstybė narė                        | Portugalija                                |
| Ištekliai arba išteklių grupė        | BET/ATLANT                                 |
| Rūšis                                | Didžiaakis tunas ( <i>Thunnus obesus</i> ) |
| Zona                                 | Atlanto vandenynas                         |
| Žvejybos laivų tipas (-ai)           | —                                          |
| Nuorodos numeris                     | —                                          |

Interneto nuoroda į valstybės narės sprendimą

[http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing\\_rules/tacs/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing_rules/tacs/index_en.htm)

<sup>(1)</sup> OL L 343, 2009 12 22, p. 1.

**Valstybių narių pateikta informacija apie žvejybos uždraudimą**

(2011/C 303/07)

Pagal 2009 m. lapkričio 20 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 1224/2009, nustatančio Bendrijos kontrolės sistemą, kuria užtikrinamas bendrosios žuvininkystės politikos taisyklių laikymasis <sup>(1)</sup>, 35 straipsnio 3 dalį priimtas sprendimas uždrausti žvejybą, kaip nurodyta šioje lentelėje:

|                                      |                                                  |
|--------------------------------------|--------------------------------------------------|
| Draudimo įsigaliojimo data ir laikas | 2011 8 13                                        |
| Trukmė                               | 2011 8 13–2011 12 31                             |
| Valstybė narė                        | Belgija                                          |
| Ištekliai arba išteklių grupė        | NEP/8ABDE.                                       |
| Rūšis                                | Norveginis omaras ( <i>Nephrops norvegicus</i> ) |
| Zona                                 | VIIIa, VIIIb, VIId ir VIIE                       |
| Žvejybos laivų tipas (-ai)           | —                                                |
| Nuorodos numeris                     | 870462                                           |

Interneto nuoroda į valstybės narės sprendimą

[http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing\\_rules/tacs/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing_rules/tacs/index_en.htm)

<sup>(1)</sup> OL L 343, 2009 12 22, p. 1.

## V

(Nuomonės)

## ADMINISTRACINĖS PROCEDŪROS

## EUROPOS PARLAMENTAS

**Skelbimas dėl rengiamos atrankos PE/148/S**

(2011/C 303/08)

Europos Parlamentas organizuoja atrankos procedūrą.

**PE/148/S** – Skyriaus vadovas (AD 9) – Užsienio ir biudžeto reikalų skyrius

Kandidatai privalo turėti vienoje iš Europos Sąjungos valstybių narių oficialiai pripažintu diplomu patvirtintą išsilavinimą, atitinkantį užbaigtas universitetines studijas.

Iki galutinio paraiškų pateikimo termino kandidatai privalo turėti po minėtojo išsilavinimo įgytą ne mažesnę kaip 10 metų, iš kurių bent 3 metų vadovaujamojo darbo, su pareigomis susijusią profesinę patirtį.

Šis skelbimas dėl rengiamos atrankos publikuojamas tik vokiečių, anglų ir prancūzų kalbomis. Visas tekstas šiomis kalbomis pateikiamas C 303 A serijos Oficialiajame leidinyje.

---

## PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU BENDROS PREKYBOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

### EUROPOS KOMISIJA

#### **Pranešimas apie dalinės tarpinės antidempingo priemonių, taikomų tam tikriems importuojamiems Rusijos kilmės besiūliams vamzdžiams ir vamzdeliams iš geležies arba plieno, peržiūros inicijavimą**

(2011/C 303/09)

Europos Komisija (toliau – Komisija) gavo prašymą atlikti dalinę tarpinę peržiūrą pagal 2009 m. lapkričio 30 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 1225/2009 dėl apsaugos nuo importo dempingo kaina iš Europos bendrijos narėmis nesančių valstybių <sup>(1)</sup> (toliau – pagrindinis reglamentas) 11 straipsnio 3 dalį.

#### **1. Prašymas atlikti peržiūrą**

Prašymą pateikė eksportuojančių Rusijos gamintojų grupė OAO TMK (toliau – pareiškėjas), kurią sudaro OAO Volzhsky Pipe Plant, OAO Taganrog Metallurgical Works, OAO Sinarsky Pipe Plant ir OAO Seversky Tube Works.

Atliekant peržiūrą nagrinėjami tik pareiškėjo dempingo aspektai.

#### **2. Produktas**

Nagrinėjamasis produktas – tam tikri Rusijos kilmės apskrito skerspjūvio besiūliai vamzdžiai ir vamzdeliai iš geležies ar plieno, kurių išorinis skersmuo yra ne didesnis kaip 406,4 mm, o anglies ekvivalentas, remiantis Tarptautinio suvirinimo instituto (TSI) formule ir chemine analize <sup>(2)</sup>, yra ne didesnis kaip 0,86, kurių KN kodai šiuo metu yra ex 7304 11 00, ex 7304 19 10, ex 7304 19 30, ex 7304 22 00, ex 7304 23 00, ex 7304 24 00, ex 7304 29 10, ex 7304 29 30, ex 7304 31 80, ex 7304 39 58, ex 7304 39 92, ex 7304 39 93, ex 7304 51 89, ex 7304 59 92 ir ex 7304 59 93 <sup>(3)</sup> (toliau – nagrinėjamasis produktas).

<sup>(1)</sup> OL L 343, 2009 12 22, p. 51.

<sup>(2)</sup> Anglies ekvivalentas nustatomas pagal Tarptautinio suvirinimo instituto (TSI) paskelbtą Techninę ataskaitą, 1967 m., IIW doc. IX-555-67.

<sup>(3)</sup> Kaip šiuo metu apibrėžta 2010 m. spalio 5 d. Komisijos reglamente (ES) Nr. 861/2010, iš dalies keičiančiame Tarybos reglamento (EEB) Nr. 2658/87 dėl tarifų ir statistinės prekių nomenklatūros bei dėl Bendrojo muitų tarifo I priedą (OL L 284, 2010 10 29, p. 1). Produkto aprėptis nustatoma derinant Tarybos reglamento (EB) Nr. 954/2006 (OL L 175, 2006 6 29, p. 4) 1 straipsnio 1 dalyje pateikiamą produkto aprašymą ir pagal atitinkamus KN kodus pateikiamą produkto aprašymą.

#### **3. Galiojančios priemonės**

Šiuo metu galiojančios priemonės – galutinis antidempingo muistas, nustatytas Tarybos reglamentu (EB) Nr. 954/2006 <sup>(4)</sup> su paskutiniais pakeitimais, padarytais Tarybos reglamentu (EB) Nr. 812/2008 <sup>(5)</sup>.

2011 m. birželio mėn. Komisija paskelbė pranešimą <sup>(6)</sup> apie antidempingo muto, taikomo tam tikriems importuojamiems, *inter alia*, Rusijos kilmės besiūliams vamzdžiams ir vamzdeliams iš geležies ar plieno, galiojimo termino peržiūros inicijavimą. Kol vyksta priemonių galiojimo termino peržiūros tyrimas, priemonės ir toliau galioja.

#### **4. Peržiūros pagrindas**

Pagal 11 straipsnio 3 dalį pateiktas prašymas grindžiamas pareiškėjo pateiktais *prima facie* įrodymais, kad pasikeitė su pareiškėju susijusios aplinkybės, kurių pagrindu buvo nustatytos galiojančios priemonės, ir kad šie pokyčiai yra ilgalaikiai.

Pareiškėjas tvirtina, kad nuo paskutinės tarpinės peržiūros laikotarpio pasikeitė aplinkybės ir kad šie pokyčiai yra ilgalaikiai, nes jie susiję su reikšmingais pareiškėjo vidinės struktūros pakeitimais atskyrus tam tikras veiklos rūšis ir svarbiais techniniais gamybos įrangos patobulinimais, kurie, bendrovei optimizuojant savo produktyvumą, turėjo didelio poveikio bendrai jos sąnaudų struktūrai.

Pareiškėjas pateikė *prima facie* įrodymų, kad, siekiant kompensuoti žalingo dempingo poveikį, nebėra būtina toliau taikyti galiojančios priemonės. Visų pirma pareiškėjas tvirtina, kad reikšmingi jo vidinės struktūros pokyčiai ir svarbūs gamybos įrangos patobulinimai turėjo tiesioginio poveikio jo sąnaudų struktūrai. Palyginus pareiškėjo normaliąją vertę su eksporto į Sąjungą kainomis matyti, kad dempingo skirtumas yra gerokai mažesnis nei taikomos priemonės dydis.

<sup>(4)</sup> OL L 175, 2006 6 29, p. 4.

<sup>(5)</sup> OL L 120, 2008 8 15, p. 1.

<sup>(6)</sup> OL C 187, 2011 6 28, p. 16.

Todėl nebebūtina toliau taikyti galiojančių priemonių, kurių dydis buvo pagrįstas anksčiau nustatytu dempingo dydžiu, ir taip kompensuoti dempingo daromą žalą.

## 5. Dempingo nustatymo procedūra

Pasikonsultavusi su Patariamuoju komitetu ir nustačiusi, kad yra pakankamai įrodymų, pateisinančių dalinės tarpinės peržiūros inicijavimą, Komisija, remdamasi pagrindinio reglamento 11 straipsnio 3 dalimi, inicijuoja peržiūrą.

Tyrimu bus nustatyta, ar reikia toliau taikyti, panaikinti arba iš dalies pakeisti pareiškėjui taikomas priemones.

### a) Klausimynai

Siekdama gauti informacijos, kuri, jos nuomone, reikalinga tyrimui, Komisija nusiųs klausimynus pareiškėjui ir nagrinėjamios eksportuojančios šalies valdžios institucijoms. Šią informaciją ir patvirtinamuosius dokumentus Komisija turėtų gauti per 6 dalies a punkte nustatytą terminą.

### b) Informacijos rinkimas ir suinteresuotųjų šalių išklauskimas

Visos suinteresuotosios šalys raginamos pareikšti savo nuomonę, pateikti kitą nei klausimyno atsakymai informaciją bei patvirtinamuosius dokumentus. Šią informaciją ir patvirtinamuosius dokumentus Komisija turi gauti per 6 dalies a punkte nustatytą terminą.

Be to, Komisija gali išklausti suinteresuotąsias šalis, jei jos pateikia prašymą, kuriame nurodo svarbias priežastis, dėl kurių reiktų jas išklausti. Tokį prašymą privalo pateikti per 6 dalies b punkte nustatytą terminą.

## 6. Terminai

### a) Terminas, per kurį šalys turi pranešti apie save, pateikti klausimyno atsakymus ir kitą informaciją

Norėdamos, kad atliekant tyrimą būtų atsižvelgta į jų pastabas, visos suinteresuotosios šalys privalo pranešti apie save Komisijai, pareikšti nuomonę ir pateikti klausimyno atsakymus arba kitą informaciją per 37 dienas nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dienos, jeigu nenurodyta kitaip. Atkreipiamas dėmesys į tai, kad daugumos pagrindiniame reglamente išdėstytų procesinių teisių įgyvendinimas priklauso nuo to, ar per minėtą terminą šalis pranešė apie save.

### b) Išklauskimas

Per tą patį 37 dienų laikotarpį visos suinteresuotosios šalys taip pat gali kreiptis prašydamos, kad Komisija jas išklaustų.

## 7. Rašytiniai pareiškimai, klausimyno atsakymai ir susirašinėjimas

Visa rašytinė informacija, kurią prašoma laikyti konfidencialia, įskaitant šiame pranešime prašomą informaciją, užpildytus klausimynus ir suinteresuotųjų šalių susirašinėjamą, ženklinama „riboto naudojimo“ <sup>(1)</sup> grifu.

Pagal pagrindinio reglamento 19 straipsnio 2 dalį suinteresuotosios šalys, teikiančios „riboto naudojimo“ informaciją, privalo pateikti nekonfidencialias tokios informacijos santraukas, ženklinamas „suinteresuotosioms šalims susipažinti“. Šios santraukos turėtų būti pakankamai išsamios, kad būtų galima tinkamai suprasti konfidencialios informacijos esmę. Jei konfidencialią informaciją teikianti suinteresuotoji šalis nepateikia reikiamos formos ir kokybės nekonfidencialios tokios informacijos santraukos, į tokią konfidencialią informaciją gali būti neatsižvelgta.

Suinteresuotosios šalys privalo visą informaciją ir prašymus pateikti elektronine forma (nekonfidencialią informaciją – e. paštu, konfidencialią informaciją – vienkartinio rašymo kompaktiniame diske ir (arba) universaliojo diske) ir nurodyti savo pavadinimą, adresą, e. pašto adresą, telefono ir fakso numerius. Vis dėlto, visi įgaliojimai, prie klausimyno atsakymų pridedami pasirašyti pažymėjimai ir bet kokia atnaujinta informacija privalo būti pateikta atspausdinta, t. y. išsiųsta paštu toliau nurodytu adresu arba įteikta asmeniškai. Jei suinteresuotoji šalis negali pateikti informacijos ir prašymų elektronine forma, ji apie tai turi nedelsdama pranešti Komisijai, kaip nurodyta pagrindinio reglamento 18 straipsnio 2 dalyje. Daugiau informacijos apie susirašinėjamą su Komisija suinteresuotosios šalys gali rasti atitinkamame Prekybos generalinio direktorato svetainės tinklalapyje <http://ec.europa.eu/trade/tackling-unfair-trade/trade-defence>

Komisijos adresas susirašinėjimui:

European Commission  
Directorate-General for Trade  
Directorate H  
Office: N105 04/092  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

Faks. +32 22921507

El. paštas: TRADE-R-SPT-TMK-DUMPING@ec.europa.eu

## 8. Nebendradarbiavimas

Tais atvejais, kai suinteresuotoji šalis atsisako leisti susipažinti su būtina informacija, jos nepateikia per nustatytus terminus arba aktyviai trukdo tyrimui, pagal pagrindinio reglamento 18 straipsnį išvados (teigiamos arba neigiamos) gali būti daromos remiantis turimais faktais.

<sup>(1)</sup> „Riboto naudojimo“ dokumentas yra konfidencialus dokumentas pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 1225/2009 (OL L 343, 2009 12 22, p. 51) 19 straipsnį ir PPO Susitarimo dėl 1994 m. GATT VI straipsnio įgyvendinimo (Antidempingo susitarimo) 6 straipsnį. Toks dokumentas taip pat apsaugotas pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 1049/2001 (OL L 145, 2001 5 31, p. 43) 4 straipsnį.

Nustačius, kad suinteresuotoji šalis pateikė melagingą ar klaidinančią informaciją, į ją neatsižvelgiama ir pagal pagrindinio reglamento 18 straipsnį remiamasi turimais faktais. Jei suinteresuotoji šalis nebendradarbiauja arba bendradarbiauja tik iš dalies, ir remiamasi turimais faktais, rezultatas gali būti mažiau palankus suinteresuotajai šaliai nei tuo atveju, jei ji būtų bendradarbiavusi.

#### 9. Tyrimo tvarkaraštis

Pagal pagrindinio reglamento 11 straipsnio 5 dalį tyrimas baigiamas per 15 mėnesių nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dienos.

#### 10. Asmens duomenų tvarkymas

Pažymima, kad visi per šį tyrimą surinkti asmens duomenys bus tvarkomi vadovaujantis 2000 m. gruodžio 18 d. Europos Parla-

mento ir Tarybos reglamentu (EB) Nr. 45/2001 dėl asmenų apsaugos Bendrijos institucijoms ir įstaigoms tvarkant asmens duomenis ir laisvo tokių duomenų judėjimo <sup>(1)</sup>.

#### 11. Bylas nagrinėjantis pareigūnas

Taip pat pažymima, kad suinteresuotosios šalys, manančios, jog patiria sunkumų naudodamosi teise į gynybą, gali reikalauti, kad nagrinėjant bylą dalyvautų Prekybos generalinio direktorato pareigūnas. Pareigūnas yra suinteresuotųjų šalių ir Komisijos tarnybų tarpininkas, kuris prireikus tarpininkauja sprendžiant procedūrinius klausimus, galinčius turėti įtakos jų interesų gynimui atliekant šį tyrimą, ypač galimybės susipažinti su byla, konfidencialumo, terminų pratęsimo bei raštu ir (arba) žodžiu pateiktų nuomonių aiškinimo klausimus. Daugiau informacijos ir kontaktinius duomenis suinteresuotosios šalys gali rasti bylas nagrinėjančio pareigūno tinklalapiuose Prekybos generalinio direktorato svetainėje ([http://ec.europa.eu/trade/tackling-unfair-trade/hearing-officer/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/trade/tackling-unfair-trade/hearing-officer/index_en.htm)).

---

<sup>(1)</sup> OL L 8, 2001 1 12, p. 1.

## PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

## EUROPOS KOMISIJA

## Išankstinis pranešimas apie koncentraciją

(Byla COMP/M.6387 – Buchen Industrie Service/Thyssen Krupp Xervon)

## Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka

(Tekstas svarbusEEE)

(2011/C 303/10)

1. 2011 m. spalio 6 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004<sup>(1)</sup> 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją: įmonė „Buchen Industrie Service GmbH“ (toliau – „Buchen Industrie Service“, Vokietija), priklausanti įmonei „Remondis AG & Co“ (toliau – „Remondis“, Vokietija), kurią kontroliuoja „Rethmann-AG & Co. KG“ (toliau – „Rethmann“, Vokietija), pirkdama akcijas įgyja, kaip apibrėžta Susijungimų reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, visos įmonės „Thyssen Krupp Xervon GmbH“ (toliau – „Xervon“, Vokietija) kontrolę.

2. Įmonių verslo veikla:

- „Buchen Industrie Service“: pramoninės paslaugos ir pramoninis valymas,
- „Remondis“: vandentvarka ir atliekų perdirbimas,
- „Rethmann“: vandentvarka ir atliekų perdirbimas, logistika, gyvulinių atliekų panaudojimas,
- „Xervon“: techninės paslaugos statybų srityje ir pramoninių įrenginių priežiūra.

3. Preliminariai išnagrinėjusi pranešimą Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį pranešta, galėtų būti taikomas EB susijungimų reglamentas. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu. Remiantis Komisijos komunikatu dėl supaprastintos procedūros, taikomos tam tikroms koncentracijoms pagal EB susijungimų reglamentą<sup>(2)</sup>, reikėtų pažymėti, kad šią bylą numatoma nagrinėti komunikate nurodyta tvarka.

4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis teikti savo pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Pastabas galima siųsti faksu (+32 22964301), e. paštu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu arba paštu su nuoroda COMP/M.6387 – Buchen Industrie Service/Thyssen Krupp Xervon adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> OL L 24, 2004 1 29, p. 1 (EB susijungimų reglamentas).

<sup>(2)</sup> OL C 56, 2005 3 5, p. 32 (Komunikatas dėl supaprastintos procedūros).



**Išankstinis pranešimas apie koncentraciją**

**(Byla COMP/M.6243 – CE Gas Marketing & Trading/Verbundnetz Gas Aktiengesellschaft/VNG Austria)**

**Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka**

(Tekstas svarbus EEE)

(2011/C 303/11)

1. 2011 m. spalio 7 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 <sup>(1)</sup> 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją: įmonės „CE Gas Marketing & Trading GmbH“ (toliau – CEMAG, Austrija) ir „Verbundnetz Gas Aktiengesellschaft“ (toliau – VNG, Vokietija) pirkdamos akcijas ir sudarydamos sutartį įgyja, kaip apibrėžta Susijungimų reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, bendrą įmonės „VNG Austria GmbH“ (toliau – „VNG Austria“, Austrija) kontrolę.

2. Įmonių verslo veikla:

— CEMAG: prekyba gamtinėmis dujomis,

— VNG: gamtinių dujų importas, didmeninė prekyba ir gabenimas, taip pat požeminių dujų saugojimo talpyklų valdymas ir saugojimo pajėgumų pardavimas,

— „VNG Austria“: dujų tiekimas.

3. Preliminariai išnagrinėjusi pranešimą Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį pranešta, galėtų būti taikomas EB susijungimų reglamentas. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu. Remiantis Komisijos komunikatu dėl supaprastintos procedūros, taikomos tam tikroms koncentracijoms pagal EB susijungimų reglamentą <sup>(2)</sup>, reikėtų pažymėti, kad šią bylą numatoma nagrinėti komunikate nurodyta tvarka.

4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis teikti savo pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Pastabas galima siųsti faksu (+32 22964301), e. paštu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu arba paštu su nuoroda COMP/M.6243 – CE Gas Marketing & Trading/Verbundnetz Gas Aktiengesellschaft/VNG Austria adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> OL L 24, 2004 1 29, p. 1 (EB susijungimų reglamentas).

<sup>(2)</sup> OL C 56, 2005 3 5, p. 32 (Komunikatas dėl supaprastintos procedūros).

## KITI AKTAI

## EUROPOS KOMISIJA

**Paraiškos paskelbimas pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos 6 straipsnio 2 dalį**

(2011/C 303/12)

Šiuo paskelbimu suteikiama teisė pareikšti prieštaravimą paraiškai pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 <sup>(1)</sup> 7 straipsnį. Prieštaravimo pareiškimai Komisijai turi būti pateikti per šešis mėnesius nuo paraiškos paskelbimo.

## SANTRAUKA

**TARYBOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 510/2006****„KALOCSAI FŰSZERPAPRIKA-ŐRLEMÉNY“****EB Nr.: HU-PDO-0005-0393-21.10.2004****SKVN ( X ) SGN ( )**

Šioje santraukoje informacijos tikslais pateikiami pagrindiniai produkto specifikacijos bruožai.

**1. Atsakinga valstybės narės institucija:**

Pavadinimas: Vidékfejlesztési Minisztérium – Élelmiszer-feldolgozási Főosztály  
Adresas: Budapest  
Kossuth Lajos tér 11.  
1055  
MAGYARORSZÁG/HUNGARY  
  
Tel. +36 13014419  
Faks. +36 13014808  
El. paštas: Eniko.Zobor@vm.gov.hu; eefo@fvm.gov.hu

**2. Grupė:**

Pavadinimas: Kalocsai Fűszerpaprika-őrlemény védelméért polgári jogi társaság  
Pagrindinė buveinė: Kalocsa  
Kossuth Lajos u. 15.  
6300  
MAGYARORSZÁG/HUNGARY  
  
Pašto adresas: Kalocsa  
Alkotmány u. 49.  
6300  
MAGYARORSZÁG/HUNGARY  
  
Tel. +36 78462555  
Faks. +36 78462211  
El. paštas: paprikart@mail.externet.hu  
Narystė: gamintojai ir (arba) perdirbėjai ( X ) Kita ( )

<sup>(1)</sup> OL L 93, 2006 3 31, p. 12.

### 3. Produkto rūšis:

1.8 grupė. Kiti Romos sutarties I priede išvardyti produktai (prieskoniai)

### 4. Specifikacija:

(Reglamento (EB) Nr. 510/2006 4 straipsnio 2 dalyje pateiktų reikalavimų santrauka)

#### 4.1. Pavadinimas:

*Kalocsai fűszerpaprika-őrlemény*

#### 4.2. Aprašymas:

*Kalocsai fűszerpaprika-őrlemény* gaminama sumalant džiovintas vienmetės paprikos (*Capsicum annuum* L. var. *Longum* DC.) ankštis, kurios auginamos iš valstybės pripažintų ir patvirtintų sodinimui skirtų sėklų rūšių.

*Kalocsai fűszerpaprika őrlemény* auginimui naudojamos šios sėklų rūšys: *Delikát*, *Favorit*, *Folklór*, *Jubileum*, *Kaldóm*, *Kalmár*, *Kalocsai 50*, *Kalocsai 801*, *Kalocsai merevszárú 622*, *Kalocsai V-2*, *Kalorez*, *Kalóz*, *Remény*, *Rubinvörös*, *Szegedi-178*, *Szegedi 20* ir *Szegedi 80*.

*Kalocsai fűszerpaprika-őrlemény* pagrindinės savybės:

Organoleptinės savybės:

- fizinės savybės: vientisumas, vienodas sumalimas,
- spalva: blizgi, tamsiai raudona,
- kvapas: malonus, aštrus, keliantis apetitą, panašus į cukruotų apkepintų sėklų,
- skonis: saldus, sultingas, atspindintis penkis pagrindinius skonius (saldų, rūgštų, sūrų, kartų, aštrų), nėra pernelyg aštrus, turi šiai rūšiai būdingą kapsicino kiekį.

Aitri malta paprika padidina ir sustiprina skonio, kvapo ir aromato harmoniją. Jos aitrumą nulemia kapsicino kiekis. Jeigu kapsicino kiekis – 30–200 mg/kg, malta paprika bus šiek tiek aštraus, jeigu – 200–500 mg/kg – aštraus, o jei daugiau nei 500 mg/kg – labai aštraus skonio.

Fizinės ir cheminės savybės:

- sumaltų dalelių dydis, malimo smulkumas: maksimalus dalelės dydis – 0,5 mm,
- analitinės savybės:

|                                                                                                                                                                    |      |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| Bendras pigmento kiekis trumpiausio ilgaamžiškumo laikotarpio pabaigoje, sausoje medžiagoje, mažiausiai g/kg                                                       | 2,6  |
| arba ASTA (angl. <i>American Spice Trade Association</i> , Amerikos prieskonių prekybos asociacijos) spalvos vertė trumpiausio ilgaamžiškumo laikotarpio pabaigoje | 85   |
| Didžiausias drėgmės kiekis, % (m/m)                                                                                                                                | 11,0 |
| Didžiausias smėlio kiekis sausojoje medžiagoje, % (m/m)                                                                                                            | 0,5  |

- maltoje paprikoje negali būti maisto priedų; drėkinimui naudojamas geros kokybės geriamasis vanduo.

#### 4.3. Geografinė vietovė:

*Kalocsai fűszerpaprika-őrlemény* gamybai naudojamos paprikos auginamos saugoma vietos kilmės nuoroda pažymėtame Kaločos regione, kurį sudaro 119 Bač Kiškūno, 35 Tolnos, 26 Jaso-Nadkuno-Salnoko, keturios Fejėro ir po vieną Baranios ir Čongrado apygardų gyvenvietės. Produkto aprašyme nurodytas gyvenviečių pavadinimų sąrašas.

*Kalocsai fűszerpaprika-őrlemény* turi būti gaminama ir pakuojama geografinėje vietovėje, esančioje produkto aprašyme nurodytų gyvenviečių administracinėse ribose.

#### 4.4. Kilmės įrodymas:

Visas *Kalocsai fűszerpaprika-őrlemény* gamavimo ciklas turi vykti laikantis griežtos gamybos ir kontrolės tvarkos ir taikant kokybės valdymo sistemą, pagal kurią galima patikrinti sėklų ir žaliavų (paprikos ankščių) kilmės nuorodos dokumentus. O tai leidžia identifikuoti ir atsekti produkto gamybos eigą nuo žaliavos iki sumalto galutinio produkto.

Šių taisyklių laikymąsi prižiūri regioninės Žemės ūkio administravimo tarnybos.

#### 4.5. Gamybos metodas:

Rudenį dirvožemis tręšiamas mėšlu, o jeigu jo nėra – trąšomis.

Pažymėtos sėklos nuo kovo pradžios iki gegužės pabaigos sėjamos tiesiai į dirvožemį, kurio temperatūra neturi būti mažesnė 12 °C, o nuo kovo šiltlysvėse arba po stikliniais gaubtais auginti sodinukai pradedami sodinti dirvožemyje nuo gegužės vidurio.

Prieš sodinant arba sėjant, dirvožemis turi būti rūpestingai paruošiamas paprikų sodinukams arba sėkloms augti: apatiniai kietieji dirvožemio sluoksniai yra sutrupinami, dirvožemis išpurenamas, o jo paviršius pilnai išlyginamas.

Sunokusios ankštys nurenkamos mašininiu, arba rankiniu būdu, o vėliau, identifikavus ir įvertinus kokybę, priklausomai nuo vertinimo rezultatų, jos yra laikomos atitinkamose vietose ir būna dar nokinamos natūraliomis sąlygomis.

Nokinimo metu, kuris trunka 10–40 dienų, siekiant kiek įmanoma padidinti pigmentacijos kiekį ir apsaugoti vaisius nuo gedimo ar taršos, vaisiai laikomi medinėse dėžėse, konteineriuose, maišuose arba surišti į vainikus (surūšiuotus pagal partiją).

Laikinais susandėliuoti ir papildomai panokinti produktai švelniai džiovinami netiesioginiais džiovavimo būdais imituoju natūralų džiovinimą, arba atvirame ore natūraliomis sąlygomis, kur drėgmės kiekis mažesnis nei 10 %. Po to produktai ženklinami. Švelnaus džiovavimo metu didžiausia paviršiaus temperatūra yra 80 °C. Tai maksimali temperatūra, kurioje drėgmė iš paprikos išgaruoja vis dar natūraliomis sąlygomis. Tokiu būdu paprika iki pat malimo išsaugo savo natūralų skonį ir aromatą.

Po džiovavimo sužymėti produktai laikomi vėsioje, tamsioje patalpoje, kuriose nėra parazitų.

Po trumpalaikio laikymo džiovintos paprikos sumalamos joms tinkamoje ne aukštesnėje nei 80 °C temperatūroje. Malimo metu sumaltos paprikų granulės pasidengia paprikų sėklų aliejumi, kuris apsaugo jas nuo nepageidaujamo irimo proceso. Malimui tinka smūgio principu veikiančios girtos – valcavimo staklės, plaktukiniai malūnai bei malūnai. Malant reikalingas oras, nes tuomet malimo temperatūra nepakils daugiau 80 °C. Malta paprika turi būti sumalama su atitinkamu kiekiu sėklų. Baigus malti, paprikos turi būti drėkinamos įpilant natūralaus patikrinto vandens, kad mažiausias jų drėgmės kiekis būtų 8%, o didžiausias – 11 %.

Po homogenizavimo, nuėmus gemalus, supakavus, atitinkamai pažymėjus ir paženklus etiketėmis, sumaltus produktus jau galima pateikti į rinką.

Pirmiau aprašyti papildomo nokinimo, malimo ir drėkinimo procesai iš esmės nulemia produkto kokybę, o pastarąją užtikrina tik pakavimas iškart (tokiu būdu drėkinimo metu atsiradęs vandens kiekis produkte nepakinta). Šių procesų sudėtingumas reikalauja patirties, kuri sukaupta tik nustatytoje

geografinėje vietovėje. Todėl siekiant užtikrinti ne tik produkto kilmės nuorodą, bet ir jo kokybę, kiekvienas *Kalocsai fűszerpaprika-örlemény* gamybos etapas, t. y. auginimas, žaliavos perdirbimas ir pakavimas turi būti atliekami tik 4.3 punkte nustatytoje geografinėje vietovėje.

#### 4.6. Kontaktai:

Tradicionis prieskonis *Kalocsai fűszerpaprika-örlemény* – jau 500 metų Vengrijoje ir Kaločoje žinoma augalų rūšis, auginama čia daugiau nei 300 metų, prekyboje – jau 150 metų, o pastaruosius 100 metų šis prieskonis yra eksportuojamas produktas su prekiniu ženklu.

Pirmaisiais XVIII a. dešimtmečiais Kaločos regione kelios gyvenvietės augino paprikas. Yra taip pat įrodymų, kad maždaug XIX a. pirmajame dešimtmetyje paprikų auginimas klestėjo daugelyje šios vietovės kaimų. 1880 m. buvo pastatyta pirmoji paprikų džiovinimo gamykla.

XIX a. šiam prieskoniiui išpopuliarėjus ir kituose, atokesniuose regionuose, paprikos tapo verslo vystymo produktu.

XX a. pradžioje vengriškos paprikos tapo pagrindine prekiaujama preke. Tuo metu klestėjusioje laisvosios prekybos sistemoje produkcija, perdirbimas, malimas ir prekyba nebuvo ribojami jokiais valstybės intervencijomis ar reglamentais. Pagrindinė vengriškų produktų rinka buvo Austrijos-Vengrijos imperija. Tuo metu paprikų auginimo plotai galėjo būti apie 4–6 000 kadastrinių arų, nes jau 1901 m. eksportuojamų paprikų kiekis siekė beveik 600 tonų.

1917 m. Kaločoje buvo įkurta cheminių medžiagų ir paprikų eksperimentinė stotis (*Vegykesérleti és Paprikakísérleti Állomás*). Šiam naujam institutui ne tik pavyko pagerinti Kaločos paprikų kokybę, bet ir pašalinti vis gausėjančius klastočių atvejus, o įdėtos pastangos auginant paprikų augintojų kartą ir apmokant ūkininkus paprikų auginimo meno taip pat padidino šio vaisiaus gamybos mastus. Vadinamoji „kilmingoji“ paprika iš Kaločos ir saldžiųjų (ne aitriųjų) paprikų rūšys buvo auginamos Kaločos eksperimentinės stoties teritorijoje.

1922 m. siekiant sureguliuoti paprikų kokybės kategorijas buvo išleistas Ministro dekretas (83.000/1922. Žemės ūkio ministerija) ir pirmasis paprikos kokybės kodas. Pagal M.E. *Basic Decision* 1890/1934 (M.E. Pagrindinis sprendimas Nr. 1890/1934), buvo nustatyta, kad Kaločos regionas yra „ribojimų taikymo zona“. Nuo tada paprikos gamyba tapo licencijuojama.

Po Antrojo pasaulinio karo paprikų auginimo teritorija išplito iki maždaug 4–5 000 hektarų žemės ploto. Sparčiai atgijus ir padidėjus eksportui, paprikų auginimui turėjo būti skirta papildomų žemės plotų. Šeštajame dešimtmetyje paprikų pasėlių plotai užėmė 6–7 000 hektarų žemės (ploto). Septintajame dešimtmetyje įsikūrė žemės ūkio kooperatyvai, kurie tuo metu tęsė paprikų gamybą nustatytose teritorijose. Malta paprika gaminama iš Kaločos regione auginamų pailgų stačių, ir nusvirusių paprikų rūšių. Dėl šimtamečių augalų auginimo tradicijų šias genetines savybes išsaugojusios rūšys nepaprastai gerai prisitaikė prie dirvožemio ir regioninio klimato, nes jų veisimui augintojai naudojo paprikų rūšis, šimtmečiais išsaugojusias šios veislės kilmės skonį, kvapą ir spalvą. Sumalta paprika būdavo paberiamą vėsiam sandėlyje ir paliekama nakčiai, kad paprikos miteliai iš oro drėgmės lengvai įsisavintų reikiamą vandens kiekį. Modernių technologijų vėdinimo procedūra remiasi būtent šiuo tradiciniu valstiečių naudotu paprikų gamybos principu.

Paprikų auginimo Kaločos regione plėtrai didelę reikšmę turėjo ne tik profesinė patirtis, bet ir dirvožemis bei klimatas.

*Kalocsai fűszerpaprika-örlemény* pirmiausia yra gaminama vietovėje tarp Dunojaus ir pagrindinio Dunojaus baseino kanalo, kuri driekiasi link Tisos upės potvynių užliejamų plotų. Paprikų auginimo regionas nusidriekęs palei centrinį Dunojaus–Tisos upės baseiną, o didžiausi jo plotai – aliuviniai Dunojaus dirvožemiai. Toliau regiono plotai driekiasi centrinio Dunojaus–Tisos ir Dunafeldvaro smėlėtuosiu ruožu ir šiaurės Bačkos liosais. Centrinio Dunojaus–Tisos regiono plotams būdingiausi aliuviniai pievų dirvožemių tipai, kuriuos rytuose pakeičia pievų juodžemiai, būdingi mažojo regiono centrinei daliai. Rytinei šio regiono pakrantei būdingi labai druskingi dirvožemiai. Kadangi paprikų sėklos daugiausiai sėjamos tiesiai į žemę, joms sudygti reikalinga aukšta temperatūra. Šiame regione dirvožemis išyla greitai, todėl čia temperatūra yra tinkama paprikų sėkloms sudygti. Paprikos jautriai

reaguoja su dirvožemio *pH* (rūgštingumas *pH* 7,2–8,2 reikalingas tinkamam paprikos augimui) ir joms reikalingos lengvai įsisavinamos maistingosios medžiagos, todėl šio produkto auginimui labiausiai tinkami vidutinio kompaktiškumo, lengvai išylantys, šarminiai ar neutralūs dirvožemiai.

Ant smėlėtų Dunojaus upės pakraščių ir liosų susiformavus aliuviniams dirvožemiams, o Tisos dirvožemio savybėms esant panašioms į pastarojo, 8-ajame XX a. dešimtmetyje žaliavas imta ruošti (panaudojant Kaločos regiono rūšis ir technologijas) ir Solnoko (Mezőhegy) mikroregione.

Vidutinė temperatūra Kaločos regione augimo sezono metu yra 17,5–18 °C. Nors saulėtų valandų kiekis, kuris yra svarbus kokybės rodiklis, augimo metu siekia 1 500 valandų, dėl regiono klimatinės savybių čia augančios paprikos niekuomet nesunoksta taip, kaip sunoktų daug saulės spindulių turinčiose šalyse; derliaus nuėmimo metu paprikos ankštyse yra likutinis cukraus kiekis. Dėl kondensacinės reakcijos, vykstančios tarp tam tikro cukrų kiekio ir ankštyse esančių proteinų, dėl džiovinimo ir malimo procesų metu vykstančios karamelizacijos ir dėl paprikų sėklose esančio aliejaus, *Kalocsai fűszerpaprika-őrlemény* įgyja jai charakteringą tamsią spalvą ir saldų bei sultingą skonį, kuriame atsispindi harmoninga penkių pagrindinių skonių gama – saldumas, rūgštumas, sūrumas, kartumas ir aštrumas.

Šiame regione tikimybė sulaukti vėlyvų pavasario ar ankstyvo rudens šalnų taip pat yra mažiausia, todėl vietovė turi paprikų auginimui palankią (be šalnų) aplinką.

1998 m. lapkričio 30 d. Vengrijos patentų biuras, remdamasis Lisabonos sutartimi, užregistravo kilmės vietos nuorodą (Registracijos Nr. 26), o 1969 m. gegužės 6 d. Pasaulinė intelektinės nuosavybės organizacija įtraukė ją į tarptautinį kilmės vietos nuorodų registrą (Registracijos Nr. 501).

#### 4.7. Tikrinimo įstaiga:

Pavadinimas: Mezőgazdasági Szakigazgatási Hivatal Központ, Élelmiszer- és Takarmánybiztonsági Igazgatóság (Centrinis žemės ūkio produktų ir maisto produktų saugos direktoratas)  
Adresas: Budapest  
Mester u. 81.  
1095  
MAGYARORSZÁG/HUNGARY  
Tel. +36 4563012  
El. paštas: etbi@mgszh.gov.hu

ir regioniniai Mezőgazdasági Szakigazgatási Hivatal biurai išvardinti produkto aprašyme.

#### 4.8. Ženklinimas:

—

2011/C 303/11

Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla COMP/M.6243 – CE Gas Marketing & Trading/  
Verbundnetz Gas Aktiengesellschaft/VNG Austria) – Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka <sup>(1)</sup> 15

KITI AKTAI

**Europos Komisija**

2011/C 303/12

Paraiškos paskelbimas pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 dėl žemės ūkio produktų ir maisto  
produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos 6 straipsnio 2 dalį ..... 16



---

<sup>(1)</sup> Tekstas svarbus EEE

## 2011 m. prenumeratos kainos (be PVM, įskaitant paprastosios siuntos išlaidas)

|                                                                                                                                  |                                                 |                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|---------------------|
| ES oficialusis leidinys, L ir C serijos, tik spausdintinė versija                                                                | 22 oficialiosiomis ES kalbomis                  | 1 100 EUR per metus |
| ES oficialusis leidinys, L ir C serijos, spausdintinė versija ir metinis skaitmeninis diskas                                     | 22 oficialiosiomis ES kalbomis                  | 1 200 EUR per metus |
| ES oficialusis leidinys, L serija, tik spausdintinė versija                                                                      | 22 oficialiosiomis ES kalbomis                  | 770 EUR per metus   |
| ES oficialusis leidinys, L ir C serijos, mėnesinis kaupiamasis skaitmeninis diskas                                               | 22 oficialiosiomis ES kalbomis                  | 400 EUR per metus   |
| Oficialiojo leidinio priedas, S serija (Konkursai ir viešieji pirkimai), skaitmeninis diskas, leidžiamas vieną kartą per savaitę | daugiakalbis:<br>23 oficialiosiomis ES kalbomis | 300 EUR per metus   |
| ES oficialusis leidinys, C serija. Konkursai                                                                                     | konkursų kalbomis                               | 50 EUR per metus    |

*Europos Sąjungos oficialųjį leidinį*, leidžiamą oficialiosiomis Europos Sąjungos kalbomis, galima prenumeruoti bet kuria iš 22 kalbų. Jį sudaro L (teisės aktai) ir C (informacija ir pranešimai) serijos.

Kiekviena kalba leidžiamas leidinys prenumeruojamas atskirai.

Oficialieji leidiniai airių kalba parduodami atskirai, remiantis 2005 m. birželio 18 d. Oficialiajame leidinyje L 156 paskelbtu Tarybos reglamentu (EB) Nr. 920/2005, nurodančiu, kad Europos Sąjungos institucijos laikinai neįpareigojamos rengti ir skelbti visų aktų airių kalba.

Oficialiojo leidinio priedas (S serija. Konkursai ir viešieji pirkimai) skelbiamas viename daugiakalbiame skaitmeniniame diske visomis 23 oficialiosiomis kalbomis.

Pateikę paprastą prašymą *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* prenumeratoriai gali gauti įvairius Oficialiojo leidinio priedus. Apie priedų išleidimą prenumeratoriai informuojami pranešime skaitytojui, kuris skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

## Pardavimas ir prenumerata

Įvairių mokamų leidinių, tokių kaip *Europos Sąjungos oficialusis leidinys*, galima užsiprenumeruoti mūsų pardavimo biuruose. Pardavimo biurų sąrašą galima rasti internete adresu

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_lt.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_lt.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>)** – tai tiesioginė ir nemokama prieiga prie Europos Sąjungos teisės aktų. Šiame tinklalapyje galima skaityti *Europos Sąjungos oficialųjį leidinį*, susipažinti su sutartimis, teisės aktais, precedentine teise bei parengiamaisiais teisės aktais.

Išsamesnės informacijos apie Europos Sąjungą rasite <http://europa.eu>



Europos Sąjungos leidinių biuras  
2985 Liuksemburgas  
LIUKSEMBURGAS

LT